

# Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea

# C 75



Edizzjoni bil-Malti

## Informazzjoni u Avviżi

Volum 64

4 ta' Marzu 2021

Werrej

### IV Informazzjoni

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

#### Il-Kummissjoni Ewropea

|              |                                                      |   |
|--------------|------------------------------------------------------|---|
| 2021/C 75/01 | Rata tal-kambju tal-euro — It-3 ta' Marzu 2021 ..... | 1 |
|--------------|------------------------------------------------------|---|

INFORMAZZJONI DWAR IŻ-ŻONA EKONOMIKA EWROPEA

#### Is-Segretarjat tal-EFTA

|              |                                                                                                                                                                                                                                                                |   |
|--------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| 2021/C 75/02 | Assoċjazzjoni Ewropea tal-Kummerċ Hieles — Lista ta' ilmijiet minerali naturali rikonoxxuti mill-Iżlanda u n-Norveġja ( <i>Tannulla u tiehu post it-test ippublikat fil-ĠU C 155, 3.5.2018, p. 9 u s-Suppliment ŻEE Nru 28, 3 ta' Mejju 2018, p. 6</i> ) ..... | 2 |
|--------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|

#### L-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA

|              |                                                                  |   |
|--------------|------------------------------------------------------------------|---|
| 2021/C 75/03 | Għajnuna mill-Istat – Deciżjoni li ma ssir ebda oġġezzjoni ..... | 3 |
| 2021/C 75/04 | Għajnuna mill-Istat – Deciżjoni li ma ssir ebda oġġezzjoni ..... | 4 |

### V Avviżi

PROCEDURI TAL-QORTI

#### Il-Qorti tal-EFTA

|              |                                                                                                                              |   |
|--------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| 2021/C 75/05 | Sentenza tal-Qorti tas-17 ta' Novembru 2020 fil-Kawża E-9/19 — Abelia u WTW AS v — L-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA ..... | 5 |
|--------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|

## PROCEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

### **Il-Kummissjoni Ewropea**

|              |                                                                                                                                                                                  |   |
|--------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| 2021/C 75/06 | Avviż minn qabel ta' konċentrazzjoni (Il-Każ M.10194 — CDP VENTURE CAPITAL/GENERALI WELION/JV) — Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal procedura ssimplifikata <sup>(1)</sup> ..... | 6 |
|--------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|

### ATTI OHRAJN

### **Il-Kummissjoni Ewropea**

|              |                                                                                                                                                                         |   |
|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| 2021/C 75/07 | Pubblikazzjoni tad-Dokument Uniku emendat wara l-approvazzjoni ta' emenda minuri skont it-tieni subparagrafu tal-Artikolu 53(2) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 ..... | 8 |
|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|

---

<sup>(1)</sup> Test b'rilevanza għaż-ŻEE.

## IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZJI  
TAL-UNJONI EWROPEA

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Rata tal-kambju tal-euro <sup>(1)</sup>

It-3 ta' Marzu 2021

(2021/C 75/01)

1 euro =

| Munita |                    |                 | Munita |                           |                 |
|--------|--------------------|-----------------|--------|---------------------------|-----------------|
|        |                    | Rata tal-kambju |        |                           | Rata tal-kambju |
| USD    | Dollari Amerikan   | 1,2048          | CAD    | Dollari Kanadiż           | 1,5234          |
| JPY    | Yen Ġappuniż       | 128,81          | HKD    | Dollari ta' Hong Kong     | 9,3452          |
| DKK    | Krona Daniża       | 7,4362          | NZD    | Dollari tan-New Zealand   | 1,6581          |
| GBP    | Lira Sterlina      | 0,86351         | SGD    | Dollari tas-Singapor      | 1,6041          |
| SEK    | Krona Żvedika      | 10,1250         | KRW    | Won tal-Korea t'Isfel     | 1 347,23        |
| CHF    | Frank Żvizzeru     | 1,1064          | ZAR    | Rand ta' l-Afrika t'Isfel | 18,0073         |
| ISK    | Krona İzlandiża    | 152,50          | CNY    | Yuan ren-min-bi Ċiniż     | 7,7897          |
| NOK    | Krona Norveġiża    | 10,2451         | HRK    | Kuna Kroata               | 7,5805          |
| BGN    | Lev Bulgaru        | 1,9558          | IDR    | Rupiah Indoneżjan         | 17 175,15       |
| CZK    | Krona Ċeka         | 26,138          | MYR    | Ringgit Malażjan          | 4,8806          |
| HUF    | Forint Ungeriz     | 363,75          | PHP    | Peso Filippin             | 58,420          |
| PLN    | Zloty Pollakk      | 4,5336          | RUB    | Rouble Russu              | 88,8857         |
| RON    | Leu Rumen          | 4,8775          | THB    | Baht Tajlandiż            | 36,566          |
| TRY    | Lira Turka         | 8,9009          | BRL    | Real Braziljan            | 6,8827          |
| AUD    | Dollari Awstraljan | 1,5455          | MXN    | Peso Messikan             | 24,9919         |
|        |                    |                 | INR    | Rupi Indjan               | 87,7665         |

<sup>(1)</sup> Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

## INFORMAZZJONI DWAR IŻ-ŻONA EKONOMIKA EWROPEA

## IS-SEGRETARJAT TAL-EFTA

## Assoċjazzjoni Ewropea tal-Kummerċ Hieles

## Lista ta' ilmijiet minerali naturali rikonoxxuti mill-Iżlanda u n-Norveġja

(Tannulla u tiegħu post it-test ippubblikat fil-ĠU C 155, 3.5.2018, p. 9 u s-Suppliment ŻEE Nru 28, 3 ta' Mejju 2018, p. 6)

(2021/C 75/02)

F'konformità mal-Artikolu 1 tad-Direttiva 2009/54/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Ġunju 2009 dwar l-isfruttament u t-tqeghid fis-suq ta' ilmijiet minerali naturali <sup>(1)</sup>, kif inkorporat fil-punt 54zzzzd tal-Kapitolu XII tal-Anness II tal-Ftehim dwar iż-ŻEE, għandha tiġi ppubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea u fis-Suppliment taż-ŻEE ta' miegħu, lista ta' ilmijiet minerali naturali rikonoxxuti.

## LISTA TA' ILMIJET MINERALI NATURALI RIKONNOXXUTI MILL-IŻLANDA:

| Isem Kummerċjali  | Isem tas-sors | Post tal-estrazzjoni       |
|-------------------|---------------|----------------------------|
| Icelandic Glacial | Ölfus Spring  | Hlíðarendi, Ölfus, Selfoss |

## LISTA TA' ILMIJET MINERALI NATURALI RIKONNOXXUTI MIN-NORVEĠJA:

| Isem Kummerċjali | Isem tas-sors    | Post tal-estrazzjoni  |
|------------------|------------------|-----------------------|
| Bonaqua Silver   | Telemark kilden  | Fyresdal              |
| Eira             | Eira kilden      | Eresfjord             |
| Farris           | Kong Olavs kilde | Larvik                |
| Isbre            | Isbre kilden     | Buhaugen, Osa, Ulvik  |
| Isklar           | Isklar kildene   | Vikebygd i Ullensvang |
| Fyresdal         | Fyresdal kilden  | Fyresdal              |
| Olden            | Blåfjell kilden  | Oldedalen             |
| Osa              | Osa kilden       | Ulvik/Hardanger       |
| Rustad Spring    | Rustad kilden    | Rustad/Elverum        |
| Snåsa            | Snåsakilden      | Snåsa                 |
| Voss             | Vosskilden       | Vatnestrøm/Iveland    |

<sup>(1)</sup> ĠU L 164, 26.6.2009, p. 45.

# L-AWTORITÀ TA' SORVELJANZA TAL-EFTA

## Għajnuna mill-Istat – Deċiżjoni li ma ssir ebda oġġezzjoni

(2021/C 75/03)

L-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA ma għandha l-ebda oġġezzjoni għall-miżura ta' għajnuna mill-Istat li ġejja:

|                                               |                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Data tal-adozzjoni tad-deċiżjoni              | L-24 ta' Novembru 2020                                                                                                                                                                                                              |
| Il-Każ Nru                                    | 85848                                                                                                                                                                                                                               |
| Id-Deċiżjoni Nru                              | 136/20/COL                                                                                                                                                                                                                          |
| Stat tal-EFTA                                 | In-Norveġja                                                                                                                                                                                                                         |
| It-Titolu (u / jew isem il-benefiċjarju)      | It-tielet emenda u tiġdid tal-iskema ta' garanzija għal-linji tal-ajru b'rabta mal-COVID-19                                                                                                                                         |
| Il-baži ġuridika                              | Il-baži ġuridika nazzjonali għall-emenda u l-estensjoni se tkun id-Deċiżjoni Parlamentari li tawtorizza l-estensjoni tal-perjodu ta' garanzija bl-iskema u t-titwil tal-miżura ta' għajnuna.                                        |
| It-tip ta' miżura                             | Skema                                                                                                                                                                                                                               |
| L-oġġettiv                                    | L-għan tal-iskema ta' garanzija huwa li jittaffa n-nuqqas ta' likwidità li qed tiffaċċja l-industrija tal-linja tal-ajru u jiġi zgurat li t-tfixkil ikkawżat mill-imxija tal-COVID-19 ma jimminax il-vijabbiltà tal-linji tal-ajru. |
| Il-forma tal-għajnuna                         | Garanziji pubbliċi                                                                                                                                                                                                                  |
| Il-baġit                                      | Stima ta' NOK 6 biljun                                                                                                                                                                                                              |
| Għal kemm żmien                               | It-30 ta' Ġunju 2021                                                                                                                                                                                                                |
| Setturi ekonomiċi                             | L-industrija tal-linja tal-ajru                                                                                                                                                                                                     |
| L-isem u l-indirizz tal-awtorità awtorizzanti | GIEK, l-Aġenzija Norveġiża għall-Garanzija ta' Kreditu għall-Esportazzjoni<br>Pb 1763 Vika<br>N-0122 Oslo<br>NORWAY                                                                                                                 |

It-test awtentiku tad-deċiżjoni, li minnu tnehhiet l-informazzjoni kunfidenzjali kollha, jinsab fis-sit web tal-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA: <http://www.eftasurv.int/state-aid/state-aid-register/decisions/>

**Għajnuna mill-Istat – Deċiżjoni li ma ssir ebda oġġezzjoni**

(2021/C 75/04)

L-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA ma tqajjem l-ebda oġġezzjoni għall-miżura ta' għajnuna mill-Istat li ġejja:

|                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Data tal-adozzjoni tad-deċiżjoni          | 25 ta' Novembru 2020                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Kaž Nru                                   | 85853                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Deċiżjoni Nru                             | 137/20/COL                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Stat tal-EFTA                             | In-Norveġja                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Titlu (u/jew isem il-benefiċjarju)        | Skema ta' kumpens b'rabta mal-COVID-19 għall-operaturi ta' linji regolari tat-trasport bix-xarabank jew bil-vapur tal-passiġġieri li jaħdmu fis-sena kollha, għal skopijiet kummerċjali u fuq distanza twila                                                                                                                                                                            |
| Bażi ġuridika                             | Ir-regolament dwar skema ta' kumpens temporanja għall-operaturi ta' rotot kummerċjali għall-passiġġieri bil-karozzi tal-linja u bil-vapuri b'telf fil-fatturat ikkawżat mit-tifqigha tal-COVID-19                                                                                                                                                                                       |
| Tip ta' miżura                            | Skema                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Objettiv                                  | Kumpens għat-telf imġarrab mit-tifqigha tal-COVID-19 u minhabba l-miżuri ta' kontroll tal-infezzjonijiet implimentati mill-awtoritajiet Norveġiżi, biex it-trasport kummerċjali tal-passiġġieri bil-karozzi tal-linja u bil-vapuri matul is-sena kollha, li ma jirċevix kumpens minn awtoritajiet lokali jew awtoritajiet pubbliċi oħrajn għal obbligi ta' servizzi pubbliċi, jitkompla |
| Forma tal-għajnuna                        | Għotjiet diretti                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Baġit                                     | NOK 100 miljun                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Intensità                                 | 80 % Ġunju, 60 % Lulju u Awwissu                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Tul ta' żmien                             | 1.6.2020 – 31.8.2020                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Setturi ekonomiċi                         | Trasport bl-art u bil-baħar                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Isem u indirizz tal-awtorità awtorizzanti | Id-Direttorat Norveġiż tal-Ferroviji<br>Jernbanedirektoratet<br>Postboks 16 Sentrum<br>N-0101 Oslo<br>IN-NORVEĠJA                                                                                                                                                                                                                                                                       |

It-test awtentiku tad-deċiżjoni, li minnu tnehhiet l-informazzjoni kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit web tal-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA: <http://www.eftasurv.int/state-aid/state-aid-register/decisions/>

V

(Awżi)

## PROCEDURI TAL-QORTI

## IL-QORTI TAL-EFTA

## SENTENZA TAL-QORTI

tas-17 ta' Novembru 2020

fil-Kawża E-9/19

Abelia u WTW AS

v

L-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA

(Azzjoni għall-annullament ta' deċiżjoni tal-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA - Ghajnuna mill-Istat - Sahha elettronika - Ammissibbiltà - Status bhala parti interessata - Dubji jew diffikultajiet serji - Kuncett ta' impriza)

(2021/C 75/05)

Fil-Kawża E-9/19, Abelia u WTW AS vs l-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA — APPLIKAZZJONI għall-annullament tad-Deċiżjoni tal-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA Nru 57/19/COL tal-10 ta' Lulju 2019 biex jinghalaq il-każ minghajr ma tinfetħ il-proċedura ta' investigazzjoni formali dwar jekk il-finanzjament pubbliku tas-sahha elektronika u l-infrastruttura tas-sahha diġitali fis-sistema tal-kura tas-sahha Norveġiża, kif ukoll il-forniment ta' ċerti servizzi ta' appogg u registri, jikkostitwixxux ghajnuna mill-Istat fis-sens tal-Artikolu 61(1) tal-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea, il-Qorti, magħmula minn Páll Hreinsson, President, Per Christensen u Berbd Hammermann (Imhallel-Relatur), Imhallfin, li taw is-sentenza fis-17 ta' Novembru 2020, li l-parti operattiva tagħha hija kif ġej:

Il-Qorti b'dan:

1. Tiċhad ir-rikors bhala infondat.
2. Tordna lill-applikanti jhallsu l-ispejjeż imġarrba mill-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA.

## PROCEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

### IL-KUMMISSJONI EWROPEA

**Avviż minn qabel ta' konċentrazzjoni**

**(II-Każ M.10194 — CDP VENTURE CAPITAL/GENERALI WELION/JV)**

**Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal procedura ssimplifikata**

**(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

(2021/C 75/06)

1. Fid-19 ta' Frar 2021, il-Kummissjoni rċeviet avviż ta' konċentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 <sup>(1)</sup>.

Dan l-avviż jikkonċerna l-impriża li ġejjin:

- Cassa Depositi e Prestiti S.p.A. ("CDP", l-Italja);
- CDP Venture Capital SGR S.p.A. ("CDP Venture Capital", l-Italja), ikkontrollata minn CDP;
- Assicurazioni Generali S.p.A. ("Assicurazioni Generali", l-Italja);
- Generali Welion S.C.A.R.L ("Generali Welion", l-Italja), ikkontrollata minn Assicurazioni Generali; kif ukoll
- JVCo, kumpanija ta' impriża bi shab (joint venture company, "JVCo", l-Italja) li għadha kif ġiet stabbilita, ikkontrollata bi shab minn CDP Venture Capital u minn Generali Welion.

CDP Venture Capital u Generali Welion jakkwistaw, fis-sens tal-Artikolu 3(1)(b) u 3(4) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet, il-kontroll bi shab tal-JVCo.

Il-konċentrazzjoni hija mwettqa permezz ta' xiri ta' ishma f'kumpanija mahluqa ġdida li tikkostitwixxi f'impriża bi shab.

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriża kkonċernati huma:

- CDP: il-finanzjament ta' korpi pubbliċi u inizjattivi promossi minnhom, fl-akkwist ta' ishma f'kumpaniji ta' interess nazzjonali sinifikanti, fil-finanzjament ta' xogħlijiet, impjanti, networks u dotazzjonijiet għall-provvista ta' servizzi pubbliċi;
- CDP Venture Capital: investimenti diretti u indiretti, ġestjoni ta' fondi, appoġġ għal negozji ġodda fil-fażijiet kollha taċ-ċiklu tal-ħajja tagħhom;
- Assicurazioni Generali: it-tipi kollha ta' assikurazzjoni, nazzjonali u internazzjonali;
- Generali Welion: servizzi ta' konsulenza u ġestjoni għas-saħħa individwali u l-benessri korporattiv; kif ukoll
- JVCo: tipprovdi servizzi residenzjali u rikreattivi għall-anzjani, kif ukoll servizzi ta' benesseri u assistenza.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni tqis li t-tranżazzjoni notifikata tista' taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament dwar l-Għaqdiet. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata.

(<sup>1</sup>) ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament dwar l-Għaqdiet").

Skont l-Avviż tal-Kummissjoni dwar proċedura ssimplifikata għat-trattament ta' ċerti konċentrazzjonijiet skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 <sup>(2)</sup> jinhtieg li jiġi nnutat li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għal trattament skont il-proċedura stabbilita fl-Avviż.

4. Il-Kummissjoni tistieden lil terzi persuni interessati biex jibagħtulha l-kummenti li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn ghaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Jinhtieg li r-referenza li ġejja dejjem tiġi speċifikata:

M.10194 — CDP VENTURE CAPITAL/GENERALI WELION/JV

Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni permezz tal-email, permezz tal-faks jew permezz tal-posta. Uża d-dettalji ta' kuntatt ta' hawn taht:

Email: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Faks +32 22964301

Indirizz postali:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles / Brussel  
BELGIQUE / BELGIË

---

<sup>(2)</sup> ĠU C 366, 14.12.2013, p. 5.

## ATTI OHRAJN

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

**Pubblikazzjoni tad-Dokument Uniku emendat wara l-approvazzjoni ta' emenda minuri skont it-tieni subparagrafu tal-Artikolu 53(2) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012**

(2021/C 75/07)

**Il-Kummissjoni Ewropea approvat din l-emenda minuri f'konformità mat-tielet subparagrafu tal-Artikolu 6(2) tar-Regolament ta' Delega tal-Kummissjoni (UE) Nru 664/2014 <sup>(1)</sup>.**

L-applikazzjoni għall-approvazzjoni ta' din l-emenda minuri tista' tiġi kkonsultata fil-bażi tad-*data eAmbrosia* tal-Kummissjoni.

DOKUMENT UNIKU

“JIHOČESKÁ NIVA”

**Nru tal-UE: PGI-CZ-0405-AM02 – 28.8.2020**

**DOP ( ) IĠP (X)**

**1. Isem/Ismijiet**

“Jihočeská Niva”

**2. Stat Membru jew Pajjiż Terz**

Ir-Repubblika Ċeka

**3. Deskrizzjoni tal-prodott agrikolu jew tal-oġġett tal-ikel**

**3.1. Tip ta' prodott**

Klassi 1.3. Ġobnijiet

**3.2. Deskrizzjoni tal-prodott li għalih japplika l-isem f<sup>(1)</sup>**

Dehra minn barra: il-ġobon għandu forma ċilindrika, b'dijametru ta' 180-200 mm u għoli ta' madwar 10 cm (piż ta' madwar 2,8 kg), b'sinjali ta' hasil jew ħakk fuq il-wiċċ; il-moffa kahlanija-hadra fuq ġewwa tal-ġobon u t-tebgha li tkopri parti mill-wiċċ tiegħu ma jagħmlux ħsara. Il-wiċċ tal-ġobon jista' jkun minn lewn il-krema sa kannella ċar.

Dehra minn ġewwa: Il-ġobon minn ġewwa għandu lewn abjad jagħti fil-griz għal lewn il-krema, b'vini ħodor jagħtu fil-blu-ahdar regolari ta' moffa fil-pejst u marki rikonoxxibbli tat-titqib.

<sup>(1)</sup> ĠU L 179, 19.6.2014, p. 17.

Konsistenza: artab, jitfarrak malajr meta jindilek, immaturat b'mod omoġenju; il-preżenza ta' moffa barranija mhijiex permessa.

Togħma u aroma: mielha, pungenti, aromatika, qawwiya, tipika tal-moffa kultivata *Penicillium roqueforti*.

Il-forma li fiha l-prodott jitqiegħed fis-suq: il-ġobon jitqiegħed fis-suq shiħ, f'nofsijiet jew f'porzjonijiet ta' pizijiet varji.

Rekwiziti fiżikokimiċi:

Kontenut ta' materja niexfa: 52 %.

Divergenza negattiva permissibbli: -1 %, divergenzi pożittivi fil-kontenut ta' materja niexfa ma jagħmlux ħsara.

Kontenut ta' xaham fil-materja niexfa: 50 %. medda permissibbli tal-valuri tal-FCDM: 50 % sa < 55 %.

Kontenut ta' melħ: minn 2,5 % sa 5,5 %

Karatteristiċi mikrobijoloġiċi:

Il-ġobon fih moffa kkultivata *Penicillium roqueforti* PY jew PV, CB jew PR1 (sa PR4). Jistgħu jintużaw ukoll razez oħra ta' moffa *Penicillium roqueforti* prodotti minn produttori oħra, li l-proprjetajiet tagħhom jikkorrispondu għar-razez elenkati hawn. Barra minn hekk, f'termini ta' rekwiziti mikrobijoloġiċi, il-ġobon jissodisfa l-kriterji tas-soltu tas-sikurezza tal-ikel u l-iġjene tal-proċess tal-produzzjoni.

### 3.3. *Għalf (għall-prodotti li joriginaw mill-annimali biss) u materja prima (għall-prodotti pproċessati biss)*

Il-materja prima bażika użata fil-produzzjoni ta' dan il-ġobon naturali bil-moffa go fih huwa l-ħalib tal-baqra pproċessat. Jintuża biss ħalib miż-żona ddefinita. Materja prima oħra tinkludi: Il-moffa *Penicillium roqueforti* PY jew PV, CB jew PR1 (sa PR4), (kif ukoll razez oħra ta' *Penicillium roqueforti* minn produttori oħra, li l-proprjetajiet tagħhom jikkorrispondu għar-razez elenkati hawn), melħ, kulturi ta' fermentazzjoni, tames u klorur tal-kalċju.

### 3.4. *Passi speċifiċi tal-produzzjoni li jridu jsiru fiż-żona ġeografika ddefinita*

Il-materja prima bażika, jiġifieri l-ħalib irid jiġi miż-żona ġeografika ddefinita. Il-proċess kollu tal-produzzjoni, il-maturazzjoni u l-imballaġġ iridu jseħħu fiż-żona ddefinita sabiex isir l-aħjar użu mill-esperjenza twila lokali u mill-kantini għall-maturazzjoni oriġinali.

Halib ipproċessat b'kontenut ta' xaham ta' 3,45 %, b'tolleranza ta' +/-0,15 %, jiddaħħal fil-magna li tagħmel il-ġobon u jiżdiedu kulturi li jibdwu il-proċess ta' fermentazzjoni (starter cultures), li jiżguraw aċidifikazzjoni tajba tul il-produzzjoni u l-maturazzjoni tal-ġobon. It-togħma karatteristika ta' "Jihočeská Niva" gejjja mill-moffa kkultivata *Penicillium roqueforti*, li ilha tintuża għal għexieren ta' snin (l-istokk ikkultivat huwa normalment disponibbli għall-użu fl-industrija tal-ikel). Wara li jiżdied it-tames u jagħqad il-ħalib, il-granuli tal-baqta jiġu ppakkjati f'forom ċilindriċi. Ix-xorrox jitnixxef u l-kultivazzjoni tal-mikroflora tiġi żviluppata f'temperatura ddefinita. It-tmelliħ tal-ġobon jikkonsisti minn żewġ stadji: (l-ewwel jitqiegħed f'banju tas-salmura, u mbagħad jinhakk b'melħ ohxon), jew billi jiġi applikat il-melħ fuq il-wiċċ. Fil-passat, il-maturazzjoni kienet isseħħ biss f'kantini għall-maturazzjoni naturali li kienu jithaffru u jibattlu mill-blat tal-franka. Fl-2005, minhabba ż-żieda fil-produzzjoni tal-ġobon tat-tursina, inbnew kantini għall-maturazzjoni mghammra bl-arja kkundizzjonata bil-kontrolli għat-temperatura u għall-umdità. Il-ġobon idum jimmatūra fil-kantini għal madwar erba' gimghat.

Il-wiċċ tal-ġobon misjur jinhasel jew jinbarax.

### 3.5. *Regoli speċifiċi dwar it-tqattigh, it-tahkik, l-ippakkjar, eċc.*

Fid-dawl tan-natura bijoteknoloġika tal-prodott, il-ġobon tat-tursina jrid jiġi ppakkjat direttament fil-facilità tal-produzzjoni. Dan huwa meħtieġ biex tinżamm il-kwalità u l-iġjene tal-prodott u biex il-ġobon jintgħaraf minn ġobon magħmul f'żona differenti u, fl-aħħar u mhux l-inqas, biex jippermetti ż-żamma tat-traċċi tal-prodott.

Iċ-ċilindru kollu jew parti minnu jiġi ppakkjat f'fojl tal-aluminju jew f'rta speċjali li jgħaddi l-ossigenu minnha. Parti oħra tal-produzzjoni tinqata' f'porzjonijiet u tiġi ppakkjata f'laned tal-plastik mghottija b'rta tal-plastik stampata.

L-imballaġġ tal-prodott irid ikun intatt, nadif, u mmarkat tajjeb.

### 3.6. Regoli speċifiċi dwar it-tikkettar

Id-denominazzjoni "Jihočeská Niva" hija mmarkata b'mod ċar fuq l-imballaġġ tal-prodott.

### 4. Definizzjoni fil-qosor taż-żona ġeografika

Iż-żona ġeografika hija r-reġjun tan-Nofsinhar tal-Bohemia, li l-fruntieri tiegħu huma ddefiniti mill-Att Nru 361/1960 dwar it-tqassim territorjali tal-Istat, kif emendat.

### 5. Rabta maż-żona ġeografika

Ir-reġjun tan-Nofsinhar tal-Bohemia huwa wieħed mill-anqas żoni mniġġsa fir-Repubblika Ċeka. Dejjem kien jitqies bhala żona li hija b'mod predominanti agrikola. Din għadha titqies hekk sal-lum il-ġurnata.

Il-halib ġej min-Nofsinhar tal-Bohemia. Il-flora unika tal-mergħat, li jinsabu fiż-żoni protetti ta' Novohradské Hory [Il-Muntanji ta' Nové Hrády], Blanský les [Il-Foresta Blanský] u Šumava [Il-Foresta tal-Bohemia], għandha effett pożittiv fuq it-toghma tal-halib.

Dan il-pajsaġġ varjat u mħattab b'foresti vergni, mergħat, bwar u mogħdijiet tal-ilma nadif huwa kkaratterizzat minn ambjent nadif hafna, partikolarment madwar Český Krumlov u fl-gholjiet Šumava (iddikkjarat Riserva tal-Bijosfera fl-1990). Prova tal-valur għoli tal-ambjent naturali fin-Nofsinhar tal-Bohemia tinsab fl-ghadd kbir ta' żoni protetti uffiċjalment denominati, li tnejn minnhom huma protetti mill-UNESCO.

Dawn iż-żoni jikkonsistu minn bwar rikki fl-ispeċijiet, b'mod partikolari l-pjanuri mesofiliċi, li fihom tinsab flora speċifika għal din iż-żona. Pjanti biz-zokk qasir (nard (mat-grass), żwien, eċċ) b'diversità għolja fil-varjetà huma karatteristiċi, flimkien ma' ċerti varjetajiet rari tipiċi taż-żona. Pjanta speċifika minnhom hija l-*Phyteuma nigrum*, u ohrajn jinkludu l-*Gentiana pannonica*, il-*Gentiana cruciata*, il-*Ligusticum mutellina*, l-*Arnica montana*, il-*Gentianella praecox* subsp. *Bohemica*, il-*Carex michelii*, l-*Andropogon ischaemum*, il-*Veronica teucrium*, l-*Istachys recta*, il-*Koeleria pyramidata*, eċċ.

Naturalment, l-esperjenza tan-nies tal-lokal fil-produzzjoni ta' dan il-ġobon, li tgħaddi minn generazzjoni għal ohra, ukoll kellha influwenza ewlenija fuq il-kwalità u l-karatteristiċi tal-"Jihočeská Niva".

Dawn il-fatturi jiddistingwu b'mod ċar iż-żona ddefinita mir-reġjuni tal-madwar.

Il-ġobon "Jihočeská Niva" huwa kkaratterizzat minn proċessar ta' kwalità għolja hafna u bit-toghma tiegħu, b'materja xotta u bbilanċjata, kontenut ta' xaham u melħ; ilu jiġi prodott permezz tal-proċess imsemmi fil-punt (3.5) għal bosta deċennji. Il-baži għall-prodott huwa l-halib min-Nofsinhar tal-Bohemia.

Il-ġobon tat-tursina "Jihočeská Niva" ilu jiġi prodott fl-impjant Český Krumlov bl-użu tal-istess metodu ta' produzzjoni mill-1951. Għadd ta' referenzi fl-istampa jixhdu l-istorja tal-produzzjoni tal-ġobon Niva. L-isem tal-ġobon ġej mill-bwar u l-pjanuri ta' Šumava li huma s-sors tal-ingredjent ewlieni, jiġifieri l-halib tal-baqra. Il-flora unika lokali għandha effett pożittiv fuq it-toghma tal-halib u b'hekk ukoll fuq il-prodott finali.

Il-ġobon tat-tursina "Jihočeská Niva" huwa stmat hafna mill-pubbliku ġenerali u mill-esperti tal-industrija tal-halib fis-suq Ċek. Għal hafna snin, il-"Jihočeská Niva" ġie vvutat minn bordijiet ta' esperti f'kompetizzjonijiet tal-ġobon tal-pajjiż kollu bhala wieħed mill-aqwa ġobnijiet fil-kategorija tal-"ġobon tat-tursina". Il-"Jihočeská Niva" huwa stmat hafna wkoll mill-pubbliku ġenerali.

Il-popolarità u r-reputazzjoni tal-ġobon huma kkonfermati wkoll mill-fatt li huwa pprezentat bhala wieħed mill-prodotti karatteristiċi tar-reġjun tan-Nofsinhar tal-Bohemia, xi haġa li tohroġ b'mod ċar fil-film pubbliċitarju qasir (ara l-anness - CD).

### Referenza għall-pubblikazzjoni tal-ispeċifikazzjoni

(it-tieni subparagrafu tal-Artikolu 6(1) tar-Regolament)

[https://isdv.upv.cz/doc/vestnik/2020/vestnik\\_UPV\\_202010.pdf#page=151](https://isdv.upv.cz/doc/vestnik/2020/vestnik_UPV_202010.pdf#page=151)

Il-Ġurnal Uffiċjali Nru 10 tal-4.3.2020, p. 151.



ISSN 1977-0987 (edizzjoni elettronika)  
ISSN 1725-5198 (edizzjoni stampata)